



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 2 December 1996 — No. 60

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the Commission de la capitale nationale du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 505-961202)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The annual report of the Régie du bâtiment du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 506-961202)

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) concerning the announcement made with regard to financial assistance granted to 31 Québec community organizations involved in helping the disabled – Question No. 14, *Order Paper and Notices* of 27 November 1996.

(Sessional Paper No. 507-961202)

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 28 November 1996, held special consultations on Bill 77, An Act to amend the Police Act and other legislative provisions.

(Sessional Paper No. 508-961202)

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 28 November 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 68 An Act to amend the Civil Code of Québec and the Code of Civil Procedure as regards the determination of child support payments X Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 509-961202)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

With leave granted by Mr. President, Mr. Le Hir (Iberville) rose on a personal matter to give explanations regarding a connection that Mr. Mulcair (Chomedey) allegedly made, at the sitting of 28 November 1996, between a notice issued by the Deputy Minister of Justice regarding a criminal matter and a notice issued prior to that by the same Deputy Minister on a question regarding him.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 28 November 1996, on the want of confidence motion moved by Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly severely blame the Parti Québécois Government, particularly for its poor management of employment and of the economy, after having declared that the economy was its priority; for the \$2 billion in taxes, after having declared that Quebeckers were overtaxed; for the deterioration of public services, particularly regarding education and health, after having declared that its Government would be the champion of education, and blame the Prime Minister for his double talk with regard to Quebeckers.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 69 in Appendix)

Yeas: **33** Nays: **53** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 145, the Assembly took Notices of Proceedings in Committees having the order to hold consultations.

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

X the Committee on Labour and the Economy, to hold special consultations on Bill 76, An

2 December 1996

Act to establish a tourism partnership fund;

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to hold special consultations on Bill 59,
An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

Motions Without Notice

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved:

THAT the National Assembly blame the federal government for having imposed a gag order to pass, a few minutes ago, Bill C-29 on the MMT gasoline additive, by dismissing the position that Québec and the other Canadian provinces have upheld and even before an impact study on MMT, financed by a federal agency, the Natural Sciences and Engineering Research Council, has been completed.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

THAT the National Assembly mark the first Québec Week of the Disabled, held from 2 to 8 December and whose theme is "Mon droit au travail" (My right to work).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) tabled the following:

A document, prepared by the Alliance québécoise des regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées and the Confédération des organismes de personnes handicapées du Québec, entitled "Manifeste pour un financement décent" (Manifesto for reasonable funding).

(Sessional Paper No. 510-961202)

2 December 1996

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 70 in Appendix)

Yeas: **74** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World AIDS Day, whose theme this year is "Unis dans l'espoir, puisse la force de la vie s'accomplir malgré et par-delà les préjugés et les croyances" X United in hope, may the energy of life prevail despite and beyond prejudice and beliefs.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

At 4.10 o'clock p.m., due to a power failure, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the sitting.

The proceedings resumed at 4.35 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion moved by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services;

At 4.48 o'clock p.m., due to a power failure, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the sitting.

The proceedings resumed at 4.52 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion moved by Mr. Rochon;

At the end of his speech, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved:

THAT the motion being discussed be amended by adding, after the word "beliefs", the following words: "and that for this purpose it ask the Minister of Health and Social Services to modify the drug insurance programme to answer the urgent needs of those persons stricken with this disease".

2 December 1996

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly mark World AIDS Day, whose theme this year is "Unis dans l'espoir, puisse la force de la vie s'accomplir malgré et par-delà les préjugés et les croyances" X United in hope, may the energy of life prevail despite and beyond prejudice and beliefs, and that for this purpose it ask the Minister of Health and Social Services to modify the drug insurance programme to answer the urgent needs of those persons stricken with this disease.

Mr. Brouillet, Vice-President, took the matter of the receivability of this amendment under advisement and, for this purpose, at 5.14 o'clock p.m., suspended the proceedings.

Proceedings resumed at 5.52 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision on the receivability of the amendment motion moved by Mr. Marsan (Robert-Baldwin):

RULING FROM THE CHAIR

The motion to amend is not receivable on the grounds that it contains a new principle that should thus be the subject of a separate motion.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved a motion concerning the drug insurance programme; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

2 December 1996

THAT the name of Mr. Gérard-Raymond Morin replace that of Mr. Michel Bourdon as sponsor of Bill 209, An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.).

This motion was carried.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committee:

- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 15, An Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

2 December 1996

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, —That Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader, moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

Having suspended the proceedings to meet with the House Leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the limited debate on this motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

Tuesday, 3 December 1996

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 71 in Appendix)

Yeas: **6** Nays: **40** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, —That Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative

2 December 1996

provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 72 in Appendix)
Yeas: **38** Nays: **6** Abstentions: **0**

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 79 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, at 2.34 o'clock a.m., the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., on Tuesday, 3 December 1996.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

2 December 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion moved by Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) during Business Having Precedence at the sitting of 28 November 1996:

(Division No. 69)

YEAS - 33

Bélanger (<i>Mégantic-Compton</i>)	Copeman	Johnson	Mulcair
Benoit	Delisle	Kelley	Ouimet
Bergman	Dionne	Lafrenière	Paradis
Bissonnet	Dumont	Laporte	Parent
Chagnon	Farrah	Lefebvre	Poulin
Charbonneau	Fournier	LeSage	Thérien
(<i>Bourassa</i>)	Frulla	MacMillan	Vallières
Cherry	Gobé	Marsan	Williams
	Houda-Pepin	Middlemiss	

NAYS - 53

Barbeau	Boisclair	Julien	Pelletier
Baril	Bouchard	Jutras	Perreault
(<i>Arthabaska</i>)	Boulerice	Kieffer	Rioux
Baril	Brassard	Lachance	Rivard
(<i>Berthier</i>)	Campeau	Landry	Robert
Beaudoin	Caron	(<i>Bonaventure</i>)	Rochon
Beaulne	Charest	Leduc	Saint-André
Beaumier	Cliche	Léonard	Signori
Bégin	Côté	Létourneau	Simard
Bélanger	Dion	Malavoy	(<i>La Prairie</i>)
(<i>Anjou</i>)	Dionne-Marsolais	Marois	Simard
Bertrand	Doyer	Ménard	(<i>Richelieu</i>)
(<i>Charlevoix</i>)	Gagnon	Morin	Trudel
Bertrand	Gaulin	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Vermette
(<i>Portneuf</i>)	Harel	Paquin	
Blais	Jolivet	Paré	

2 December 1996

ABSTENTIONS - 0

On the motion to mark the first Québec Week of the Disabled moved by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce):

(Division No. 70)

YEAS - 74

Barbeau	Charbonneau	Julien	Paré
Baril	(<i>Bourassa</i>)	Jutras	Parent
(<i>Arthabaska</i>)	Charest	Kelley	Pelletier
Baril	Cherry	Kieffer	Perreault
(<i>Berthier</i>)	Cliche	Lachance	Poulin
Beaulne	Copeman	Lafrenière	Rivard
Bélanger	Côté	Landry	Robert
(<i>Anjou</i>)	Delisle	(<i>Bonaventure</i>)	Rochon
Bélanger	Dion	Laporte	Saint-André
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dionne	Laprise	Signori
Benoit	Dionne-Marsolais	Leduc	Simard
Bergman	Doyer	Lefebvre	(<i>La Prairie</i>)
Bertrand	Dumont	LeSage	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Farrah	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Bertrand	Fournier	MacMillan	Thérien
(<i>Portneuf</i>)	Frulla	Malavoy	Trudel
Bissonnet	Gagnon	Marsan	Vallières
Blackburn	Gaulin	Morin	Vermette
Boisclair	Gobé	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Williams
Boulerice	Houda-Pepin	Ouimet	
Campeau	Johnson	Paquin	
Chagnon	Jolivet	Paradis	

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

2 December 1996

On the hoist motion moved by Mr. Lefebvre, Deputy Opposition House Leader, with regard to the passage in principle of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions:

(Division No. 71)

YEAS - 6

Bergman	Kelley	Lefebvre	Paradis
Gobé	Laporte		

NAYS - 40

Barbeau	Boulerice	Julien	Rioux
Baril	Brien	Jutras	Rivard
(<i>Arthabaska</i>)	Campeau	Kieffer	Rochon
Beaulne	Caron	Lachance	Saint-André
Beaumier	Carrier-Perreault	Landry	Simard
Bégin	Charest	(<i>Bonaventure</i>)	(<i>La Prairie</i>)
Bélanger	Cliche	Leduc	Simard
(<i>Anjou</i>)	Côté	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Bertrand	Dion	Malavoy	Vermette
(<i>Charlevoix</i>)	Dionne-Marsolais	Morin	
Bertrand	Doyer	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
(<i>Portneuf</i>)	Gaulin	Paquin	
Boisclair	Jolivet	Paré	

ABSTENTIONS - 0

2 December 1996

On the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, for the passage in principle of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions:

(Division No. 72)

YEAS -38

Barbeau	Boulerice	Jolivet	Paquin
Baril	Brien	Julien	Paré
(Arthabaska)	Campeau	Jutras	Rioux
Beaumier	Caron	Kieffer	Rivard
Bégin	Carrier-Perreault	Lachance	Rochon
Bélanger	Charest	Landry	Saint-André
(Anjou)	Cliche	(Bonaventure)	Simard
Bertrand	Côté	Leduc	(Richelieu)
(Charlevoix)	Dion	Létourneau	Vermette
Bertrand	Dionne-Marsolais	Malavoy	
(Portneuf)	Doyer	Morin	
Boisclair	Gaulin	(Nicolet-Yamaska)	

NAYS - 6

Bergman	Kelley	Lefebvre	Paradis
Gobé	Laporte		

ABSTENTIONS - 0